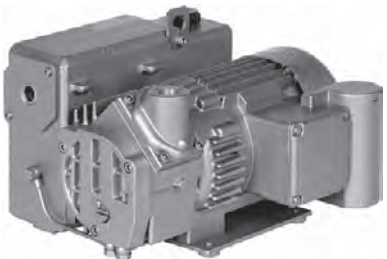


V-VGD



E 230/1 | 1.10.2009

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Unità base</b>			<b>Rohrleitungen</b>	<b>Pipe work</b>	<b>Tuyauteries</b>	<b>Tubazioni</b>
1	Gehäuse	Housing	Corps	Carcassa			Ansaugung	Suction	Aspiration	Aspirazione
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	86		Hohlschraube M8 x 1	Banjo bolt M8 x 1	Vis creuse M8 x 1	Vite foratae M8 x 1
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	87		Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
5	Gehäusedeckel B	Housing cover B	Couvercle de corps B	Coperchio carcassa B	88	D	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Reticella in aspirazione
6	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	89		Rücksaugung	Resuction	Réaspiration	Tube recupero olio
11	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vite a testa piatta	91		Einsatzdüse	Nozzle	Douille calibrée	Ugello
12	Einstellbolzen	Adjusting bolt	Plot d'ajustage	Perno di regolazione	92					
13	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring						
	<b>Entölerseite</b>	<b>Oil separator side</b>	<b>Côté déshuileur</b>	<b>Lato separatore</b>	96		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
30	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore	97		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recommand. d'huiles	Targhetta oli consigliati
31	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	98		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
42	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Targhetta con freccia
45	Verschl. Schraube G <sup>1/2</sup>	Lock plug G <sup>1/2</sup>	Bouchon obturateur G <sup>1/2</sup>	Vite chiusura G <sup>1/2</sup>			<b>Gasballast</b>	<b>Gas ballast</b>	<b>Lest d'air</b>	<b>Valvola zavorra gas</b>
46	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione			Zubehör	optional extras	Accessoires	Accessori
48	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile	Spia olio esagonale	100		Gasballastschraube	Gas ballast screw	Vis lest d'air	Vite zavorra gas
50	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huiles	Punto riempimento olio	101		Kugel	Ball	Bille	Sfera
51	D Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello guarnizione	102		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
53	V Luftentölelement	Oil separator element	Élément déshuileur	Elemento separatore aria	103	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
54	Ausblasdeckel komplett	Exhaust cover complete	Couvercle refoulement complète	Coperchio di scarico completo			<b>Blechhaube (wahlweise)</b>	<b>Metal cover (optional)</b>	<b>Capot tôle (au choix)</b>	<b>Calotta (a scelta)</b>
	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>	110		Blechhaube	Metal cover	Capot tôle	Calotta
61	Motorwelle mit Rotor	Motor shaft with rotor	Arbre moteur avec rotor	Albero motore con rotore	111		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
62	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfera	112		Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite esagonale
63	Motorgehäuse mit Stator	Motor housing with stator	Enveloppe avec stator	Scatola motore con statore			<b>Ventilführung</b>	<b>Valve guide</b>	<b>Guide valve</b>	<b>Perno valvola</b>
64	Lagerschild	Bearing plate	Plaque palier	Targa del cuscinetto			Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
65	V Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello compensatore	120	D	Haltering	Retainer ring	Anneau d'arrêtoir	Anello di fermo
66	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	121		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
68	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore	122		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla
69	V Toleranzring	Tolerance ring	Entretoise	Anello di tolleranza	123	V	Rohr	Pipe	Tuyau	Tube
70	Lüfterhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta ventilatore	124		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
71	Kondensator (1 ~)	Capacitor (1 ~)	Condensateur (1 ~)	Condensatore (1 ~)	125		Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale
72	V Toleranzring	Tolerance ring	Entretoise	Anello tolleranza	126		<b>Filterseite</b>	<b>Filter side</b>	<b>Côté filtre</b>	<b>Lato filtro</b>
73	Anschlussdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento			Saugflansch	Suction flange	Bride d'aspiration	Flangia d'aspirazione
74	V Rillenkugellager	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Coperchio cuscinetto			Siebscheibe	Mesh disc	Disque crépine	Disco reticella
75	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	220		O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
76	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	221		Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermediaire	Lamiera intermedia
77	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello guarnizione albero	222	D	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
78	V V-Ring	Lock ring	Circlip	Anello di tenuta	223		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
79	Fußplatte	Foot plate	Plaque de socle	Piastra basamento	224	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
80	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti	225		<b>Transportflasche</b>	<b>Transport flap</b>	<b>Lalquette de transport</b>	<b>Golfare</b>
81	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	226	D				
82	Klemmkasten-Unterteil	Terminal box	Carter boîte à bornes	Base morsettiera						
83	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	250					
84	Klemmkasten-Deckel	Terminal box cover	Couvercle boîte de bornes	Coperchio morsettiera						

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

**Repair kits** available

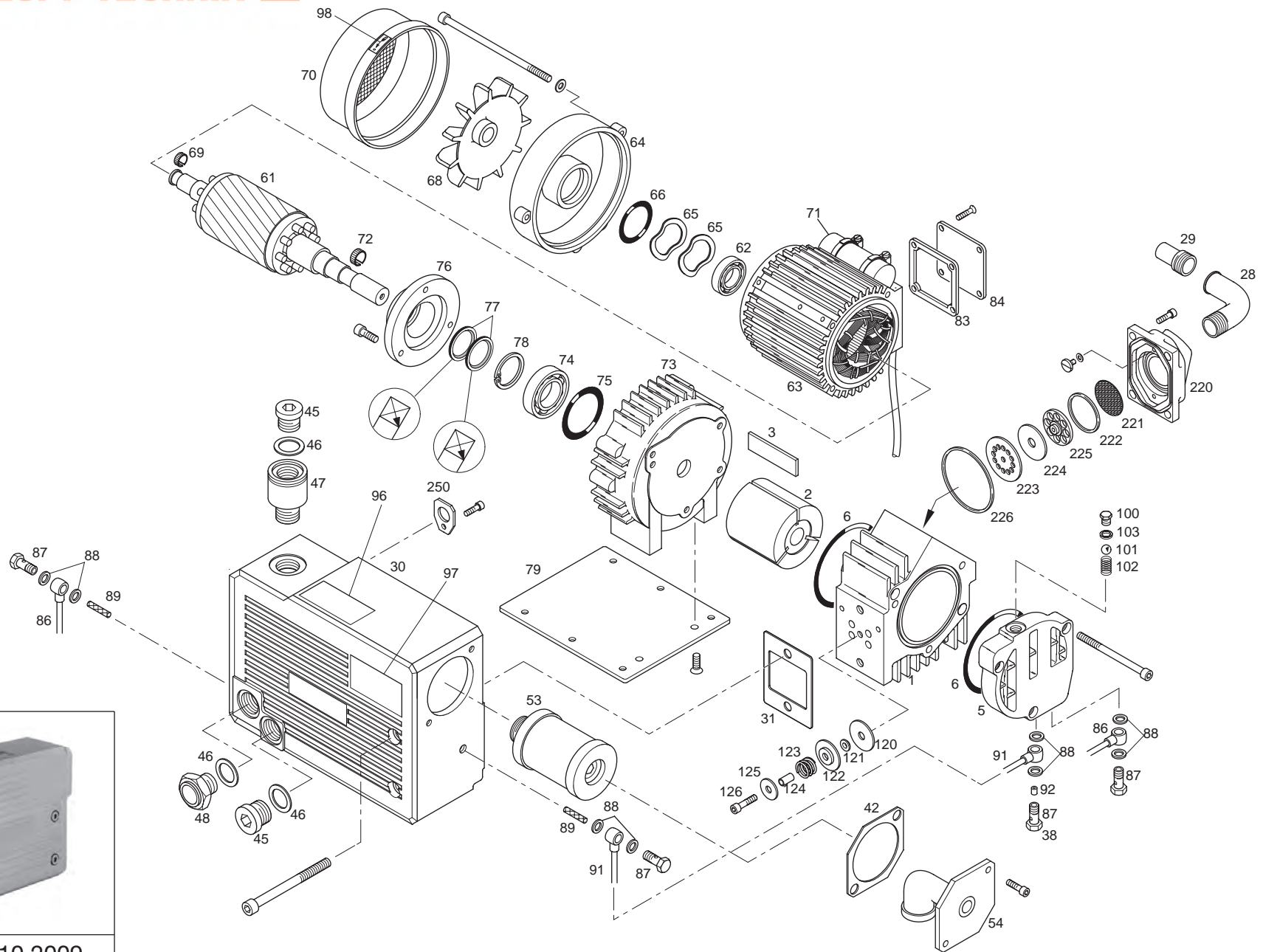
(consisting of V- and D-parts).

**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com



V-VGD



E 230/4 | 1.10.2009

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Unità base</b>		<b>Rohrleitungen</b>	<b>Pipe work</b>	<b>Tuyauteries</b>	<b>Tubazioni</b>
1	Gehäuse	Housing	Corps	Carcassa	86	Ansaugung	Suction	Aspiration	Aspirazione
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	87	Hohlschraube M8 x 1	Banjo bolt M8 x 1	Vis creuse M8 x 1	Vite foratae M8 x 1
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	88	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
5	Gehäusedeckel B	Housing cover B	Couvercle de corps B	Coperchio carcassa B	89	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Reticella in aspirazione
6	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	91	Rücksaugung	Resuction	Réaspiration	Tube recupero olio
					92	Einsatzdüse	Nozzle	Douille calibrée	Ugello
	<b>Entölerseite</b>	<b>Oil separator side</b>	<b>Côté déshuileur</b>	<b>Lato separatore</b>		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
30	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recommand. d'huiles	Targhetta oli consigliati
31	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	96	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
42	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	97	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Targhetta con freccia
45	Verschl. Schraube G <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	Lock plug G <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	Bouchon obturateur G <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	Vite chiusura G <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	98				
46	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione		<b>Gasballast</b>	<b>Gas ballast</b>	<b>Lest d'air</b>	<b>Valvola zavorra gas</b>
47	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga		Gasballastschraube	Gas ballast screw	Vis lest d'air	Vite zavorra gas
48	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile	Spia olio esagonale	100	Kugel	Ball	Bille	Sfera
53	V Luftentölelement	Oil separator element	Élément déshuileur	Elemento separatore aria	101	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
54	Ausblasdeckel komplett	Exhaust cover complete	Couvercle refoulement complète	Coperchio di scarico completo	102	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
					103				
	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>		<b>Ventilführung</b>	<b>Valve guide</b>	<b>Guide valve</b>	<b>Perno valvola</b>
61	Motorwelle mit Rotor	Motor shaft with rotor	Arbre moteur avec rotor	Albero motore con rotore		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
62	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfera	120	Haltering	Retainer ring	Anneau d'arrêt	Anello di fermo
63	Motorgehäuse mit Stator	Motor housing with stator	Enveloppe avec stator	Scatola motore con statore	121	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
64	Lagerschild	Bearing plate	Plaquette palier	Targa del cuscinetto	122	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla
65	V Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello compensatore	123	Rohr	Pipe	Tuyau	Tube
66	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	124	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
68	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore	125	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale
69	V Toleranzring	Tolerance ring	Entretoise	Anello di tolleranza	126				
70	Lüfterhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta ventilatore		<b>Filterseite</b>	<b>Filter side</b>	<b>Côté filtre</b>	<b>Lato filtro</b>
71	Kondensator (1 ~)	Capacitor (1 ~)	Condensateur (1 ~)	Condensatore (1 ~)		Saugflansch	Suction flange	Bride d'aspiration	Flangia d'aspirazione
72	V Toleranzring	Tolerance ring	Entretoise	Anello tolleranza	220	Siebscheibe	Mesh disc	Disque crépine	Disco reticella
73	Anschlussdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento	221	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
74	V Rillenkugellager	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Coperchio cuscinetto	222	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia
75	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	223	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
76	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle pallier	Coperchio cuscinetti	224	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
77	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello guarnizione albero	225	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
78	V V-Ring	Lock ring	Circlip	Anello di tenuta	226				
79	Fußplatte	Foot plate	Plaque de socle	Piastra basamento		<b>Transportlasche</b>	<b>Transport flap</b>	<b>Lalquette de transport</b>	<b>Golfare</b>
83	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	250				
84	Klemmkasten-Deckel	Terminal box cover	Couvercle boîte de bornes	Coperchio morsettiere					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

**Repair kits** available

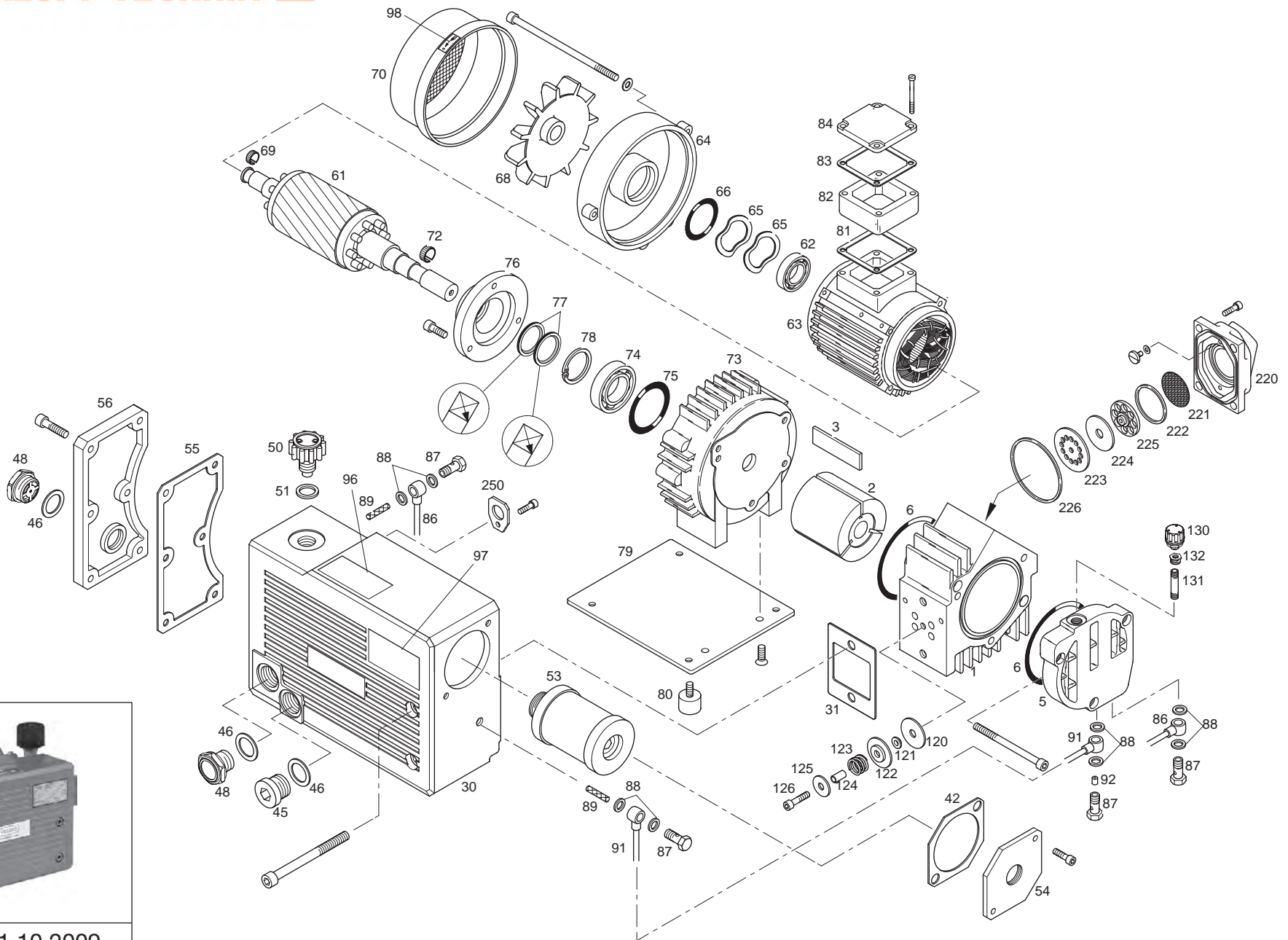
(consisting of V- and D-parts).

**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com



V-VGD



E 230/17 | 1.10.2009

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Unità base</b>			<b>Rohrleitungen</b>	<b>Pipe work</b>	<b>Tuyauteries</b>	<b>Tubazioni</b>
1	Gehäuse	Housing	Corps	Carcassa			Ansaugung	Suction	Aspiration	Aspirazione
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	86		Hohlschraube M8 x 1	Banjo bolt M8 x 1	Vis creuse M8 x 1	Vite foratae M8 x 1
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	87		Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
5	Gehäusedeckel B	Housing cover B	Couvercle de corps B	Coperchio carcassa B	88	D	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Reticella in aspirazione
6	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	89		Rücksaugung	Resuction	Réaspiration	Tube recupero olio
					91		Einsatzdüse	Nozzle	Douille calibrée	Ugello
					92					
	<b>Entölerseite</b>	<b>Oil separator side</b>	<b>Côté déshuileur</b>	<b>Lato separatore</b>			<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
30	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore			Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recommand. d'huiles	Targhetta oli consigliati
31	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	96		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
42	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	97		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Targhetta con freccia
45	Verschl. Schraube G <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	Lock plug G <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	Bouchon obturateur G <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	Vite chiusura G <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	98					
46	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione	120	D	<b>Ventilführung</b>	<b>Valve guide</b>	<b>Guide valve</b>	<b>Perno valvola</b>
48	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile	Spia olio esagonale	121		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
50	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huiles	Punto riempimento olio	122		Haltering	Retainer ring	Anneau d'arrêt	Anello di fermo
51	D Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello guarnizione	123	V	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
53	V Luftentölelement	Oil separator element	Elément déshuileur	Elemento separatore aria	124		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla
54	D Ausblasdeckel	Exhaust cover	Couvercle refoulement	Coperchio di scarico	125		Rohr	Pipe	Tuyau	Tube
55	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	126		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
56	D Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	126		Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale
	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>			<b>Gasballast</b>	<b>Gas ballast</b>	<b>Lest d'air</b>	<b>Valvola zavorra gas</b>
61	Motorwelle mit Rotor	Motor shaft with rotor	Arbre moteur avec rotor	Albero motore con rotore			Gasballastventil	Gas ballast valve	Clapet lest d'air	Valvola zavorra gas
62	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfera	130		Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
63	Motorgehäuse mit Stator	Motor housing with stator	Enveloppe avec stator	Scatola motore con statore	131		Reduktionsmuffe	Reducer	Réduction	Incavo riduzione
64	Lagerschild	Bearing plate	Plaquette palier	Targa del cuscinetto	132					
65	V Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello compensatore						
66	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring						
68	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore						
69	V Toleranzring	Tolerance ring	Entretoise	Anello di tolleranza	220		<b>Filterseite</b>	<b>Filter side</b>	<b>Côté filtre</b>	<b>Lato filtro</b>
70	Lüfterhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta ventilatore	221		Saugflansch	Suction flange	Bride d'aspiration	Flangia d'aspirazione
71	Kondensator (1 ~)	Capacitor (1 ~)	Condensateur (1 ~)	Condensatore (1 ~)	222	D	Siebscheibe	Mesh disc	Disque crépine	Disco reticella
72	V Toleranzring	Tolerance ring	Entretoise	Anello tolleranza	223		O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
73	Anschlussdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento	224	D	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia
74	V Rillenkugellager	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Coperchio cuscinetto	225		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
75	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	226	D	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
76	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle pallier	Coperchio cuscinetti			O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
77	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello guarnizione albero	250		Transportlasche	Transport flap	Lalquette de transport	Golfare
78	V V-Ring	Lock ring	Circlip	Anello di tenuta						
79	Fußplatte	Foot plate	Plaque de socle	Piastra basamento						
80	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti						
81	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione						
82	Klemmkasten-Unterteil	Terminal box	Carter boîte à bornes	Base morsettiaria						
83	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione						
84	Klemmkasten-Deckel	Terminal box cover	Couvercle boîte de bornes	Coperchio morsettiaria						

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

**Repair kits** available

(consisting of V- and D-parts).

**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com